

Porównanie tłumaczeń Psalmów 38:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jestem osłabiony, bardzo przygnębiony, Wyję z powodu jęku mojego serca.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ogarnęła mnie słabość, wielkie przygnębienie, Jęk mojego serca przyprawia mnie o krzyk rozpacz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Panie, przed tobą są wszystkie moje pragnienia i moje wzdychanie nie jest przed tobą ukryte.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zemdlałem, i startym jest bardzo, ryczę dla trwogi serca mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jestem strapiony i barzo uniżony, ryczałem od wzdychania serca mego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jestem nad miarę wyczerpany i złamany; skowyczę, bo jęczy moje serce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jestem osłabiony i bardzo przygnębiony, Krzyczę, bo wzburzone jest serce moje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem nadmiernie wyczerpany i znękany, krzyczę, bo cierpi moje serce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jestem osłabiony, skrajnie wyczerpany i wyje z bólu me serce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bez sił jestem i znękany bez miary, krzyczę z wezbranego niepokojem serca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Визволи мене від всіх моїх беззаконь, Ти мене дав безумному в погорду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zdrętwiałem, wielce się skruszyłem, jęczę ze wzburzenia mego serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, przed twoim obliczem jest wszelkie moje pragnienie, a wzdychanie moje nie było przed tobą zakryte.